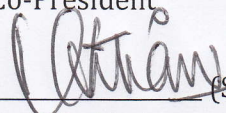



National Chamber of Entrepreneurs Kazakhstan

Меморандум о сотрудничестве	Memorandum of Cooperation
<p>Торгово-промышленная палата г. Алматы (Республика Казахстан) и</p> <hr/> <p>именуемые в дальнейшем Стороны, в целях содействия сохранению и дальнейшему развитию экономических связей между регионами Республики Казахстан и Исламской Республики Пакистан, заключили настоящий меморандум о нижеследующем:</p>	<p>Herewith and for the purpose of maintaining and developing economic linkages between Islamic Regions of Pakistan & the regions of the Republic of Kazakhstan, Pakistan Afghan Joint Chamber of Commerce and Industry and National Chamber of Entrepreneurs, Kazakhstan</p> <p>have reached the agreement on the following:</p>
<p align="center">Статья 1</p> <p>Осуществлять сотрудничество и содействовать развитию предпринимательства на основе взаимной выгоды и доброй воли с соблюдением принципов международных отношений и строгого выполнения положений законодательных актов Исламской Республики Пакистан и Республики Казахстан.</p>	<p align="center">Article 1</p> <p>Parties shall cooperate with each other and facilitate development of entrepreneurship based on mutual benefit and in compliance with the international relations principles as well as legislation provisions of Islamic Republic of Pakistan and Republic of Kazakhstan.</p>
<p align="center">Статья 2</p> <p>Предоставлять друг другу информацию о законодательных и нормативных актах, регулирующих внешнеэкономическую деятельность, состоянии и перспективах развития экономики своих регионов – в том числе о номенклатуре экспорта и импорта, внешнеторговых организаций и фирмах, а также по другим вопросам, предоставляющим взаимный интерес.</p>	<p align="center">Article 2</p> <p>Parties shall provide each other with the information and data on legislation, regulating foreign economic activities, the state and perspectives of their economies – including export and import data, foreign trade organizations and firms, as well as other matters of mutual interest.</p>
<p align="center">Статья 3</p> <p>Заниматься организацией деловых встреч, проведением семинаров, симпозиумов, конференций и других мероприятий в целях ознакомления потенциальных партнеров с экономикой и экспортными возможностями обеих Сторон.</p>	<p align="center">Article 3</p> <p>Parties shall support organizing business meetings, training sessions, symposiums, conferences and other activities aimed to introduce potential partners to the economy and export capacity of both Parties.</p>
<p align="center">Статья 4</p> <p>Содействовать созданию благоприятных условий для участия деловых кругов в торговых миссиях, выставках, ярмарках и других рекламно-информационных мероприятиях.</p>	<p align="center">Article 4</p> <p>Parties shall support creating favorable business environment to recruit private sector businesses to participate in trade missions, exhibitions, trade fairs and other promotional activities.</p>

National Chamber of Entrepreneurs Kazakhstan

<p style="text-align: center;">Статья 5</p> <p>Обмениваться информацией при изучении конъюнктуры рынка, спроса и цен на товары; информацией по вопросам, связанным с благонадежностью партнеров, фактами невыполнения контрактных обязательств, недобросовестной конкуренции.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Parties shall exchange information while studying markets, demand and prices; business partners' reliability related matters, facts of failure to comply with contractual commitments, unfair competition.</p>
<p style="text-align: center;">Статья 6</p> <p>Данный Меморандум заключен ___ октября 2014 года. Любая из сторон может в одностороннем порядке расторгнуть данный Меморандум, уведомив другую сторону об этом в письменном виде. По истечению срока Меморандума стороны могут продолжить его по обоюдному согласию.</p> <p>Понимая взаимные цели и задачи, обе стороны могут заключать соглашения о взаимном сотрудничестве.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>This Memorandum is developed on April ___, 2014 and any of the Parties can terminate this MOC with the written notification about that to the other Party.</p> <p>Through mutual understanding for further cooperation, Parties can further develop it in the form of the mutual agreement.</p>
<p style="text-align: center;">Статья 7</p> <p>Обе стороны будут способствовать организации деловых поездок путем предоставления приглашений бизнесменам/предприятиям торговли/инвесторам, поддерживаемых сторонами, для продвижения мероприятий в области торговли, развития бизнеса и инвестиций в производственной сфере и сфере услуг.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Both parties would facilitate movement of people by extending invitations to the businessmen/traders/investors supported by respective organizations for promotion of trade, business development and investment activities both in goods and services sectors.</p>
<p style="text-align: center;">Статья 8</p> <p>Данный меморандум не налагает на подписавшиеся стороны какие-либо финансовые или правовые обязательства.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>This Memorandum does not bring any financial or legal commitments to signed parties.</p>
<p>От имени Торгово-промышленной палаты г. Алматы</p> <p>_____ Бияров М.Н.</p> <p>От имени _____</p> <p>_____</p>	<p>On behalf of Pakistan Afghanistan Joint Chamber of Commerce and Industry Mr. Zubair Motiwal Co-President</p> <p> (Signature)</p> <p>On behalf of National Entrepreneurs of Kazakhstan Ms. Khudova Lubov <i>Gekbisova Svetlana</i></p> <p> (Signature)</p>